

**LAW ENFORCEMENT**

**Exchange of Information**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and BULGARIA**

Signed at Washington March 19, 2014



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**BULGARIA**

**Law Enforcement: Exchange of Information**

*Agreement signed at Washington  
March 19, 2014;  
Entered into force March 19, 2014.*

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF BULGARIA  
FOR THE EXCHANGE OF  
TERRORISM SCREENING INFORMATION**

**Preamble**

**The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bulgaria** (hereinafter referred to collectively as “the Parties”);

Having determined to further joint efforts to prevent and address international terrorism by cooperating in the identification of individuals known or suspected to be, or have been, involved in activities constituting, in preparation for, in aid of, or related to terrorism and terrorist activities, including the sharing of screening information concerning known or suspected terrorists, and

Desiring to establish appropriate procedures for access to, and exchange of, terrorism screening information in order to strengthen the ability of the Parties to protect against acts of terrorism,

Referring to the Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the United States of America on Enhancing Cooperation in Preventing and Combating Serious Crime, signed on October 10, 2012,

Have reached the following agreement to guide their cooperation in the sharing and use of terrorism screening information,

## **Section I**

### **Definitions**

For purposes of this Agreement, the following definitions apply:

1. “Background Information” means additional information beyond terrorism screening information which may include location of encounter, watchlist status, or whether the individual is considered armed or dangerous.
2. “Derogatory Information” means intelligence or information that demonstrates the nature of an individual’s association with terrorism or terrorist activities.
3. “Encounter” means any event in which an individual is identified to be a positive match, a potential match, or an inconclusive match to terrorism screening information provided pursuant to this Agreement.
4. “Providing Party” means, with regard to information that is or may be provided under this Agreement, either the Government of the United States of America acting through the Terrorist Screening Center (TSC) or the Government of the Republic of Bulgaria acting through the State Agency for National Security, as appropriate.
5. “Receiving Party” means, with regard to information that is or may be received under this Agreement, either the Government of the United States of America acting through the TSC, or the Government of the Republic of Bulgaria acting through the State Agency for National Security, as appropriate.
6. “Relevant Agency” means any authorized governmental agency that may have officials who have access to information provided under this Agreement or that may be asked, in the event of an encounter as described in Section IV, to provide additional information or take other actions to assist in implementing this Agreement.
7. “Terrorism Screening Information” means identity information such as name, date of birth, passport number, or citizenship/nationality regarding known or suspected terrorists.

## **Section II**

### **Purpose and Scope of Information Exchange**

1. The purpose of this Agreement is to promote the exchange of Terrorism Screening Information for the sole purpose of enhancing effective counter terrorism efforts.

2. The Parties shall provide each other access to Terrorism Screening Information in accordance with this Agreement, and subject to each Party's domestic laws and regulations, through:

- For the Government of the United States of America: the TSC;
- For the Government of the Republic of Bulgaria: the State Agency for National Security.

3. The Government of the United States of America through the TSC shall provide to the Government of the Republic of Bulgaria access to Terrorism Screening Information in English regarding individuals who pose a threat to U.S. national security and the national security of other countries by engaging in a violent act of terrorism or other significant terrorist activity.

4. The Government of the Republic of Bulgaria through the State Agency for National Security shall provide the Government of the United States of America access to Terrorism Screening Information relating to the following categories of individuals:

4.1. Known terrorists – defined as persons who have been:

- a) announced in an Interpol bulletin with regard to charges of terrorism;
- b) included in the UN and EU sanction lists; or
- c) convicted by a court in the Republic of Bulgaria and have a sentence in force for terrorism or terrorism-related crimes.

4.2. Suspected terrorists – defined as persons against whom procedural-investigative activities are being or have been carried out by the Republic of Bulgaria in connection with commission, preparation or assisting the commission of terrorism or terrorism-related crimes.

5. Terrorism Screening Information provided under this Agreement shall, at a minimum, include the individual's full name and date of birth. Passport or other identity document number(s) and current and former nationality/citizenship shall be provided, if known. Any other available identifying information (including identifying biometric information, e.g., fingerprints/photographs) may be provided as permitted by law and at the discretion of the Providing Party.

6. In addition to the ongoing exchange of terrorism screening information as set forth in this Agreement, the State Agency for National Security may provide the TSC with names to screen identity information regarding a major special event (e.g., major political or economic summit, major sporting competition) held in the Republic of Bulgaria in order to prevent terrorist attacks or other terrorist related activities in conjunction with the major special event. This identity information shall be provided to the TSC in a manner to be determined by the Parties.

### **Section III**

#### **Information Exchange Procedures**

1. For purposes of implementing this Agreement, each Party shall designate one or more points of contact. The points of contact shall confer on the implementation of this Agreement. Each Party shall notify the the designated points of contact in a separate written communication.

2. Within 30 days following the date this Agreement enters into force, the points of contact shall confer regarding the manner in which the information is to be exchanged and may decide to put such procedures in writing.

### **Section IV**

#### **Use and Protection of Information**

1. Each Party shall expeditiously update and correct information exchanged under this Agreement. Each Party shall use, to the maximum extent possible, the most current information it receives from the other Party under this Agreement.

2. A Receiving Party shall limit access to information it receives from the Providing Party under this Agreement solely to its personnel who the authorized

holder of information has concluded to require access to specific information in order to perform or assist in a lawful and authorized governmental function related to the purposes of this Agreement.

3. Unless the Providing Party provides written consent, any other disclosure of information received under this Agreement shall be prohibited, including:

- a. use in any legal or administrative procedure or process, or in any judicial process, or in any process that could result in public disclosure;
- b. disclosure to a third-party foreign government;
- c. disclosure to an international organization;
- d. disclosure to private parties, including the subject of Terrorism Screening Information (whether or not the Party encounters the subject); and,
- e. disclosure of any information regarding whether or not an individual is the subject of Terrorism Screening Information provided under this Agreement.

4. Any reproduction, dissemination, or communication by the Government of the Republic of Bulgaria of any information provided by the Government of the United States of America under this Agreement, other than name, date of birth, passport number, passport country of origin, or current and former citizenship/nationality, shall be accompanied by a statement describing the use and disclosure restrictions set forth in Section IV, Paragraph 3.

5. Any request by the Receiving Party for consent to a disclosure that is otherwise prohibited under this Agreement shall be coordinated through the point of contact of the Providing Party.

6. The Parties shall consult on any ambiguity or question regarding whether a disclosure is authorized under this Agreement and the Parties are expected to resolve the matter in favor of protecting the information.

7. In the event that either Party ceases participation under the Agreement, each Party shall destroy all information obtained under this Agreement, to the extent practicable, unless otherwise decided by the Parties in writing; unless provided by Section V, paragraph 5 below; or unless such destruction would be contrary to a



Party's record retention requirements. Each Party shall use its most stringent procedures available under their respective domestic laws for the destruction of any information provided under this Agreement.

## **Section V**

### **Procedures for Encounters**

1. A Party that encounters an individual who is a potential match to Terrorism Screening Information provided by the other Party must, to the extent practicable, notify the other Party through points of contact designated to receive information on Encounters. The designated points of contact for Encounters shall be available 24 hours a day, 7 days a week, if possible.
2. Upon notification of a potential match, the Providing Party shall assist in confirming that the individual is a match.
3. Upon confirmation of a positive match, the Providing Party shall:
  - a. provide immediately releasable background information;
  - b. request that Relevant Agencies of its government provide derogatory information to the Receiving Party, as permissible under existing authorities, agreements, or arrangements;
  - c. request that the Receiving Party and/or its Relevant Agencies take or refrain from taking actions with regard to the encountered individual; and/or,
  - d. coordinate operational responses between Relevant Agencies of the two governments.
4. The Receiving Party and its Relevant Agencies shall not disclose, other than to Relevant Agencies who require access to specific information in order to perform or assist in a lawful and authorized governmental function related to the purpose of this Agreement, to the individual or to any other person or entity whether or not an individual is the subject of Terrorism Screening Information obtained under this Agreement.

5. In the event the Parties terminate this Agreement, the Receiving Party or Relevant Agencies may, notwithstanding this, continue to retain records of any encounters of individuals identified in Terrorism Screening Information provided by the Providing Party.

6. When the Receiving Party or its Relevant Agency encounters an individual who has been identified as a positive match, the Receiving Party or its Relevant Agency may, through existing authorities, agreements, or arrangements, provide the Providing Party with background information collected during the encounter.

## **Section VI**

### **Security of Information**

1. Each Party shall use appropriate administrative, technical, and physical security safeguards to control access to information obtained under this Agreement, and at all times to store such information in a secure electronic storage system in accordance with its domestic law.

2. Each Party shall monitor its respective implementation of the provisions of this Agreement pertaining to the protection of information and to consult with the other, as appropriate, regarding protection and security issues.

3. Each Party shall ensure that all personnel with access to information obtained under this Agreement are trained in the safeguards required to protect the information provided by the other. Each Party shall report to the other Party any attempts to gain inappropriate access to or inappropriately use or disclose information provided by the other.

## **Section VII**

### **Procedures for Claims Handling and Oversight**

1. If either Party ascertains a possible mis-identification of an individual with Terrorist Screening Information provided under this Agreement, that Party shall inform the other Party without undue delay.

2. For the purposes of paragraph 1 of this Article each Party shall have or establish procedures to register and correct possible mis-identifications. Such procedures shall cover both mis-identifications ascertained ex officio by the Parties and mis-identifications ascertained by Parties with regard to claims submitted by individuals for whom Parties have transmitted information under this Agreement.

3. If a Party receives a complaint pursuant to such procedures, the Party shall provide a copy to the other Party's point of contact and consult, as appropriate, with respect to any actions to be taken.

4. Such complaints shall be accompanied by a copy of an identity document such as a passport or other government-issued photo identification that contains the complainant's full name, date of birth and country of citizenship, if available, and as permitted by the relevant domestic legal authority of each Party. Complaints sent to the Government of the United States of America are expected to be translated into English; complaints sent to the Government of the Republic of Bulgaria are expected to be translated into Bulgarian before transmission.

5. Where appropriate, the Parties shall make any necessary corrections to information that they hold.

6. Each Party shall not disclose to anyone (including the persons making the complaint) the fact that a copy of a complaint was sent to the other Party or that a complaint pertains to information provided by the other Party under this Agreement.

## **Section VIII**

### **Consultation**

The Parties shall consult regularly through their points of contact to implement this Agreement and to settle disputes, as necessary.

## **Section IX**

### **Amendment**

This Agreement may be amended by written consent of the Parties.

## **Section X**

### **Treatment of Classified Information**

1. Whenever it is necessary to exchange Terrorism Screening Information or Derogatory Information in classified form under this Agreement, the information shall be exchanged through the Relevant Agencies of the Parties, each of which shall:
  - a. provide to such information, pursuant to its national law, policies and procedures, the protection measures provided to its own Terrorism Screening Information or Derogatory Information;
  - b. not use such information for purposes other than the purposes set out in Section II of this Agreement;
  - c. protect such information consistent with sections IV and VI of this Agreement;
  - d. continue to protect the information even after termination of this Agreement.
2. The Parties may exchange Derogatory Information, if any, through their Relevant Agencies pursuant to existing authorities, agreements or arrangements. Nothing in this Agreement shall restrict or modify those exchanges.

## **Section XI**

### **Final Provisions**

1. This Agreement enters into force upon signature.
2. This Agreement shall remain in force until terminated by either Party in accordance with this section.
3. Either Party may terminate this Agreement at any time, but shall endeavor to provide written notice to the other Party stipulating a date for termination of the Agreement.

4. Notwithstanding this, all terms of this Agreement with respect to the use and disclosure of information (Section IV) and information related to encounters (Section V, Paragraph 5) shall continue in force even after termination of this Agreement.

5. The Parties shall carry out their obligations under this Agreement consistent with their respective domestic laws.

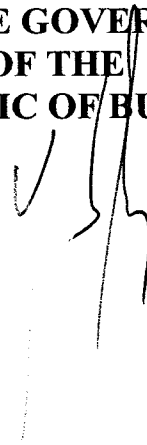
6. Each Party shall be responsible for its own costs of implementation of this Agreement, and all obligations of the Parties under this Agreement shall be subject to the availability of funds.

Done at ~~Washington~~ this 19<sup>th</sup> day of March, 2014, in duplicate, in the English and Bulgarian languages.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE  
REPUBLIC OF BULGARIA:**



**СПОРАЗУМЕНИЕ**  
**МЕЖДУ**  
**ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ**  
**И**  
**ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**  
**ЗА**  
**ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЦЕЛЕВО НАБЛЮДЕНИЕ НА**  
**ТЕРОРИЗМА**

**Преамбюл**

**Правителството на Съединените американски щати и Правителството на Република България (наричани по-долу “Страните”);**

решавайки да продължат да обединяват усилията си за предотвратяване и борба с международния тероризъм чрез сътрудничество в идентифицирането на лица, за които се знае или има подозрения че са или са били ангажирани в дейности, които представляват, подготвят, подпомагат или са свързани с тероризъм и терористични дейности, включително обмен на информация за целево наблюдение на известни или заподозрени терористи, и

желаейки да установят съответни процедури за достъп до и обмен на информация за целево наблюдение на тероризма с цел засилване на възможностите на Страните за защита срещу актове на тероризъм,

като се позовават на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Съединените американски щати за засилване на сътрудничеството в предотвратяването и борбата с тежката престъпност, подписано на 10 октомври 2012 г.

постигнаха следното споразумение, ръководещо сътрудничеството им в обмена и използването на информация за целево наблюдение на тероризма,

## Раздел I

### Определения

За целите на това Споразумение се използват следните определения:

1. “Допълнителна информация” означава друга информация извън информацията за целево наблюдение на тероризма, която може да включва мястото на попадение, статус съобразно списъка за наблюдение или дали лицето се счита за въоръжено или опасно.
2. “Уличаваща информация” означава разузнавателна информация или информация, посочваща естеството на връзката на лицето с тероризма или с терористични дейности.
3. “Попадение” означава всяко събитие, при което лицето се идентифицира като положително съвпадение, потенциално съвпадение или като неокончателно съвпадение с информацията за целево наблюдение на тероризма, предоставена съгласно това Споразумение.
4. “Предоставяща страна” означава, във връзка с информацията, която е или може да бъде предоставена съгласно това Споразумение, правителството на Съединените американски щати чрез Центъра за скрининг на терористи /ЦСТ/ или правителството на Република България чрез Държавна агенция „Национална сигурност”, съобразно случая.
5. “Получаваща страна” означава, във връзка с информацията, която е или може да бъде получена съгласно това Споразумение, правителството на Съединените американски щати чрез ЦСТ или правителството на Република България чрез Държавна агенция „Национална сигурност”, съобразно случая.
6. “Компетентно ведомство” означава всяко упълномощено държавно ведомство, което може да има служители с достъп до информация, предоставена съгласно това Споразумение, или към които може да бъде отправено запитване в случай на попадение, съгласно дефиницията в раздел IV, да предоставят допълнителна информация или да предприемат други действия в подкрепа на прилагането на това Споразумение.
7. “Информация за целево наблюдение на тероризма” означава идентифицираща информация като име, дата на раждане, номер на паспорт или гражданство/националност по отношение на известни или заподозрени терористи.

## Раздел II

### Цел и обхват на обмена на информация

1. Целта на това Споразумение е да насърчи обмена на информация за целево наблюдение на тероризма с единствената цел да се засили ефективността на усилията за борба с тероризма.
2. Страните взаимно си осигуряват достъп до информация за целево наблюдение на тероризма съгласно това Споразумение, и съобразно вътрешно законодателство и разпоредби на всяка от Страните, чрез:
  - за правителството на Съединените американски щати: ЦСТ;
  - за правителството на Република България: Държавна агенция „Национална сигурност“.
3. Правителството на Съединените американски щати чрез ЦСТ предоставя на правителството на Република България достъп до информация за целево наблюдение на тероризма на английски език по отношение на лица, които представляват заплаха за националната сигурност на САЩ и за националната сигурност на други страни, които са въввлечени в насилствен акт на тероризъм или друга значима терористична дейност.
4. Правителството на Република България чрез Държавна агенция „Национална сигурност“ предоставя на правителството на Съединените американски щати достъп до информация за целево наблюдение на тероризма, която се отнася до следните категории лица:
  - 4.1 Известни терористи – лица, които са:
    - а) обявени с бюлетин на Интерпол във връзка с обвинения в тероризъм;
    - б) включени в санкционните списъци на ООН и Европейския съюз; или
    - в) осъдени от съд в Република България с влязла в сила присъда за престъплението “тероризъм” или свързани с тероризма престъпления.
  - 4.2 Заподозрени терористи – лица, срещу които от Република България се извършват или са извършвани процесуално-следствени действия във връзка с извършване, подготовка или подпомагане на извършването на престъплението “тероризъм” или свързани с тероризма престъпления.
5. Информацията за целево наблюдение на тероризма, предоставяна съгласно това Споразумение, следва да включва най-малко цялото име



на лицето и дата на раждане. Номерата на паспорт или на други документи за самоличност и настоящото и предишно гражданство/националност следва да бъдат предоставяни, ако са известни. Всяка друга налична идентифицираща информация (включително идентифициращи биометрични данни, напр. пръстови отпечатащи/снимки) може да бъде предоставена с оглед на допустимото от закона и по преценка на Предоставящата страна.

6. В допълнение към продължаващия обмен на информация за целево наблюдение на тероризма, регламентиран в това Споразумение, Държавна агенция „Национална сигурност“ може да предоставя на ЦСТ имена за целево наблюдение на идентифицираща информация по отношение на голямо специално събитие (напр. голяма политическа или икономическа среща на високо ниво, мащабно спортно състезание), което ще се проведе в Република България, с цел предотвратяване на терористични атаки или други, свързани с тероризма дейности едновременно с или по отношение на това събитие. Идентифициращата информация следва да бъде предоставяна на ЦСТ по начин, определен от Страните.

### **Раздел III**

#### **Процедури за обмен на информация**

1. За целите на прилагане на това Споразумение всяка Страна определя една или повече точки за контакт. Точките за контакт обсъждат прилагането на това Споразумение. Всяка Страна информира другата Страна относно определените точки за контакт в отделна комуникация в писмен вид.
2. В рамките на 30 дни след датата на влизане в сила на това Споразумение, точките за контакт обсъждат начина, по който ще се обменя информацията, като могат да решат да оформят тези процедури в писмена форма.

### **Раздел IV**

#### **Използване и защита на информацията**

1. Всяка Страна своевременно актуализира и коригира информацията, обменена съгласно това Споразумение. Всяка от Страните използва, във възможно най-голяма степен, най-актуалната информация, която получава от другата Страна по силата на това Споразумение.

2. Получаващата страна следва да ограничи достъпа до информация, която получава от Предоставящата страна съгласно това Споразумение, единствено до свои служители, за които упълномощеният притежател на информацията е взел решение да изиска достъп до специфична информация, за да осъществи или да окаже съдействие по изпълнението на законосъобразна и оправомощена правителствена дейност, свързана с целта на това Споразумение.
3. Освен ако Предоставящата страна не предостави писмено съгласие за това, всяко друго разкриване на информация, получена по силата на това Споразумение, се забранява, включително:
  - а) използване в правна или административна процедура или процес, или в съдебен процес, или в какъвто и да било процес, който може да доведе до публично разкриване на информацията;
  - б) разкриване на чуждестранно правителство, което се явява трета страна;
  - в) разкриване на международна организация;
  - г) разкриване на частни лица, включително обекта на информация за целево наблюдение на тероризма (независимо дали Страната е попаднала на обекта); и
  - д) разкриване на каквато и да е информация относно това дали лице е обект на информация за целево наблюдение на тероризма, предоставяна по силата на това Споразумение.
4. Всяко възпроизвеждане, разпространение или предаване от правителството на Република България на информация, предоставена от правителството на Съединените американски щати по силата на това Споразумение, с изключение на име, дата на раждане, номер на паспорт, страна на произход по паспорт или настоящо или предишно гражданство/националност, ще бъде придружавано от заявление, описващо ограниченията за използване и разкриване на информацията, посочени в Раздел IV, параграф 3.
5. Всяко запитване от Получаващата страна за съгласие за разкриване на информация, което по принцип е забранено съгласно това Споразумение, ще се координира чрез точката за контакт на Предоставящата страна.
6. Страните следва да се консултират за всяка неяснота или въпрос относно това дали разкриването е оторизирано съгласно това Споразумение, като Страните следва да разрешават въпросите в полза на защитата на информацията.

7. В случай че някоя от Страните прекрати участието си в това Споразумение, всяка една от Страните следва да унищожи цялата информация, получена по силата на Споразумението, доколкото е приложимо, освен ако Страните не решат друго в писмен вид; освен ако не е посочено в Раздел V, параграф 5 по-долу; или ако такова унищожаване би противоречало на изискванията на Страната за поддържане на записи. Всяка Страна следва да прилага най-строгите си процедури съгласно собственото си вътрешно законодателство при унищожаването на информация, предоставена по силата на това Споразумение.

## **Раздел V**

### **Процедури за попадения**

1. Страна, която попадне на лице, което представлява потенциално съвпадение в информацията за целево наблюдение на тероризма, предоставена от другата Страна, следва, доколкото е приложимо, да информира другата Страна посредством точките за контакт, определени да получават информация за попадения. Определените точки за контакт за попадения следва да са на разположение по възможност 24 часа в денонощието, 7 дни в седмицата.
2. При получаване на известието за потенциално съвпадение, Предоставящата страна съдейства за потвърждаване, че лицето е съвпадение.
3. При потвърждение на положително съвпадение, Предоставящата страна следва да:
  - а) предостави незабавно допълнителна информация, която може да бъде разпространявана свободно;
  - б) отправи молба до компетентните ведомства на своето правителство да предоставят уличаваща информация на Получаващата страна, съобразно съществуващите разрешения, споразумения и договорености;
  - в) отправи искане Получаващата страна и/или нейно компетентно ведомство да предприеме или да се въздържа от предприемането на действия спрямо лицето-попадение; и/или
  - г) координира оперативни реакции между компетентните ведомства на двете правителства.
4. Получаващата страна и компетентните ѝ ведомства не следва да разкриват, освен на компетентни ведомства, изискващи достъп до

специфична информация с цел осъществяване или оказване на съдействие по изпълнението на законосъобразна и оправомощена правителствена дейност във връзка с целта на това Споразумение, на лицата или на други физически или юридически лица дали дадено лице е обект на информация за целево наблюдение на тероризма, получена съгласно това Споразумение.

5. В случай че Страните прекратят това Споразумение, Получаващата страна или компетентно ведомство може, въпреки това, да продължи да поддържа записи за всякакви попадения за лица, идентифицирани в информация за целево наблюдение на тероризма, предоставена от Предоставящата страна.
6. Когато Получаващата страна или нейно компетентно ведомство попадне на лице, идентифицирано като положително съвпадение, Получаващата страна или нейно компетентно ведомство може, посредством съществуващите разрешения, споразумения или договорености, да предостави на Предоставящата страна допълнителна информация, събрана при попадението.

## **Раздел VI**

### **Сигурност на информацията**

1. Всяка Страна следва да прилага съответните клаузи за административна, техническа и физическа сигурност, за да контролира достъпа до информация, получена по силата на това Споразумение, и по всяко време да съхранява такава информация в защитена електронна система за съхранение, съобразно вътрешното си законодателство.
2. Всяка Страна следва да наблюдава съответното прилагане на разпоредбите на това Споразумение, отнасящи се до защитата на информацията, и да се консултира с другата Страна, при необходимост, по отношение на въпроси, свързани със сигурността и защитата.
3. Всяка Страна следва да гарантира, че всички служители с достъп до информация, получена по силата на това Споразумение, са получили обучение по отношение на защитните клаузи, необходими за защита на информацията, предоставена от другата Страна. Всяка Страна следва да съобщи на другата Страна за всички опити да се получи неправомерен достъп или неправомерно да се използва или разкрива информация, предоставена от другата Страна.

## Раздел VII

### Процедури за разглеждане на искания и надзор

1. Ако някоя от Страните установи възможно погрешно идентифициране на лице, за което е обменена информация за целево наблюдение на тероризма по това Споразумение, Страната своевременно информира другата Страна.
2. За целите на параграф 1 от този член всяка от Страните следва да има или да създаде процедури за регистриране и коригиране на случаи на евентуални грешки при идентифицирането на лица. В обхвата на тези процедури попадат случаи на грешки, констатирани служебно от Страните, както и случаи на грешки, констатирани по повод подадени искания от лица, за които Страните са предоставили информация по това Споразумение.
3. Ако Страна получи оплакване съгласно такава процедура, Страната следва да предостави копие от него на точката за контакт на другата Страна и по подходящ начин да проведе консултация с оглед на предприемането на действия.
4. Такива оплаквания следва да бъдат придружавани от копие на документа за самоличност, като паспорт или друг, издаден от държавата документ за самоличност, съдържащ снимка, пълното име на лицето, подало оплакването, датата на раждане и страна на гражданство, ако е налична, и съобразно съответното вътрешно законодателство на всяка Страна. Оплаквания, изпратени до правителството на Република България, следва да бъдат преведени на български; оплаквания, изпратени до правителството на Съединените американски щати, следва да бъдат преведени на английски преди изпращането им.
5. Когато е уместно, Страните коригират при необходимост информацията, която притежават.
6. Всяка Страна няма да разкрива на никого (включително на лицата, подали оплакването) факта, че копие от оплакването е изпратено на другата Страна или че оплакването се отнася до информация, предоставена от другата Страна по силата на това Споразумение.

## **Раздел VIII**

### **Консултации**

Страните следва да провеждат редовни консултации чрез точките си за контакт във връзка с прилагането на това Споразумение и за разрешаване на спорове, когато е необходимо.

## **Раздел IX**

### **Изменение на Споразумението**

Това Споразумение може да бъде изменяно чрез писменото съгласие на Страните.

## **Раздел X**

### **Третиране на класифицирана информация**

1. В случай на необходимост от обмен на информация за целево наблюдение на тероризма или уличаваща информация в класифицирана форма по това Споразумение, информацията се обменя чрез компетентните ведомства на Страните, като всяка от тях:
  - а) осигурява на такава информация, в съответствие с нейното национално законодателство, политики и процедури, мерките за защита, каквито осигурява на своята собствена информация за целево наблюдение на тероризма или уличаваща информация;
  - б) не използва тази информация за цели, различни от тези, посочени в раздел II на това Споразумение;
  - в) защитава такава информация в съответствие с раздели IV и VI от това Споразумение;
  - г) продължава да защитава информацията дори след прекратяване на това Споразумение.
2. Страните могат да обменят уличаваща информация, ако е налична, чрез съответните компетентни ведомства и съобразно съществуващите разрешения, споразумения или договорености. Нищо в това Споразумение не ограничава или променя тези размени.

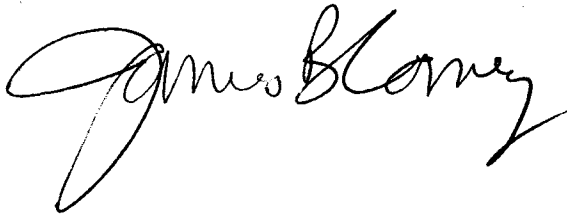
## Раздел XI

### Заклучителни разпоредби

1. Това Споразумение влиза в сила от подписването му.
2. Това Споразумение остава в сила, докато не бъде прекратено от някоя от Страните в съответствие с този раздел.
3. Всяка страна може да прекрати действието на това Споразумение по всяко време, като се стреми да изпрати писмено уведомление до другата Страна, посочващо датата на прекратяване.
4. Независимо от това всички условия по това Споразумение по отношение на използването и разкриването на информация (Раздел IV) и информацията, свързана с попадения (Раздел V, параграф 5) продължават да бъдат в сила дори след прекратяване на Споразумението.
5. Страните изпълняват своите задължения по това Споразумение в съответствие с вътрешното си законодателство.
6. Всяка от Страните отговаря за своите разходи за прилагането на това Споразумение и всички задължения на Страните по това Споразумение се изпълняват в зависимост от наличието на средства.

Подписано в Washington на March 19, 2014 г. в два екземпляра, на английски и на български език.

За правителството на  
Съединените американски щати:



За правителството на  
Република България:

